

# Las tierras de Alvargonzález

(Palabra en el tiempo)

Basado en textos de  
**Antonio Machado**

Dramaturgia  
**Abel Vitón y Jeannine Mestre**

Dirección  
**Jeannine Mestre**

Coproducción  
**Centro Dramático Nacional | Geografías Teatro**

Funciones  
**29 de enero a 15 de marzo de 2009**

De martes a sábados a las 19.00 h  
Domingos a las 18.00 h

**Teatro María Guerrero | Sala de la Princesa**  
C/ Tamayo y Baus, 4  
28004 Madrid  
Taquilla: 91 310 15 00

**Departamento de Prensa**  
Teléfonos 91 310 94 29 | 91 310 94 25 | 91 310 94 13 | 609 052 508  
[prensa.cdn@inaem.mcu.es](mailto:prensa.cdn@inaem.mcu.es)

# **Las tierras de Alvargonzález**

(Palabra en el tiempo)

Basado en textos de  
**Antonio Machado**

## *Equipo artístico*

Dirección	<b>Jeannine Mestre</b>
Dramaturgia	<b>Abel Vitón y Jeannine Mestre</b>
Espacio visual	<b>Montserrat Soto</b>
Iluminación	<b>Luis Perdiguero</b>
Espacio sonoro	<b>Carlos Gómez</b>

*Reparto* **Abel Vitón**

Coproducción **Centro Dramático Nacional | Geografías Teatro**

*Ni mármol duro y eterno, / ni música ni pintura, / sino palabra en el tiempo*  
ANTONIO MACHADO, «De mi cartera», *Nuevas canciones*

«Una mañana de los primeros días de octubre, decidí visitar la fuente del Duero y tomé en Soria el coche de Burgos que había de llevarme hasta Cidones»... Así comienza Antonio Machado su narración de la leyenda de Alvargonzález, atento a otras historias... Primero oye hablar de una joven violada después de muerta. Luego, el campesino con quien comparte ruta le contará la historia de Alvargonzález, de la que se sabe «anda escrita en papeles y que los ciegos la cantan por tierras de Berlanga». Una relación entre la historia que cuenta el campesino en su viaje a La Laguna Negra y el poema que surge de la leyenda. Entrelazado con esta narración, la mirada del poeta sobre Castilla y el paisaje humano: *Campos de Soria, Por tierras de España, Orillas del Duero...*

## A Juan de Mairena

---

... del recorrido topográfico de una imagen, del encuentro con el Otro, la escucha, la mirada, el lugar de lo posible.

Cada palabra de Antonio Machado es una vivencia imaginada que nos permite establecer un «continuum» que Abel Vitón sorteará aquí y ahora en el devenir de la acción, el juego y el cante.

La obra de Montserrat Soto estructura desde la belleza la densidad del silencio, creando una sobreimpresión en el contacto con el presente.

Tiempo como matriz de la palabra que sustenta y recoge todo lo que nos rodea, ¡incluidos ustedes! Lugar del pensamiento, de la memoria, la nuestra.

JEANNINE MESTRE

### *Las tierras de Alvargonzález ( Palabra en el tiempo)*

---

El 22 de febrero de 1939 dejó de ser Machado en el tiempo concreto. Se fue para el último viaje. No murió. ¿Hay algún poeta, algún escritor más vivo en la España de hoy que Don Antonio Machado? Con él dialogamos cada día, en la frescura de su verbo tan vivo como entonces.... Y tan «a la altura de las circunstancias». Machado ha entrado por el gran portón de la historia de la cultura española, pero además su obra la seguimos viviendo todos como algo que nos es dado en lo inmediato, es decir, en lo más próximo de nuestro existir cotidiano. Esa obra no se ha cristalizado, no ha tomado el calor apergaminado de los escritores que cerraron ya su ciclo de incidencia en la vida de los hombres. «Palabra en el tiempo», en nuestro tiempo, sigue siendo la poesía y la prosa, la emoción y el pensamiento de Machado. Es todavía una obra que incita a seguir adelante, a proseguir el trabajo por los senderos que traza, a proseguir el dialogo con el maestro y con los demás.

La indiscutible vigencia de la obra machadiana en nuestro tiempo, su presencia viva, ¿a qué se debe? ¿A que hoy es ayer todavía, en ciertas vertientes estructurales y espirituales de nuestra circunstancia? ¿O más bien a que la obra de don Antonio Machado, como la de todo clásico auténtico, precisamente por haberse creado abrazada al tiempo y al espacio, se ha elevado a un plano humano universal? Probablemente a lo uno y a lo otro...

Partimos de la narración (cuento-leyenda) y el poema *La tierra de Alvargonzález* Una relación entre la historia que cuenta el campesino en su viaje a la Laguna Negra y el poema que surge de la leyenda. Entrelazado con esta narración, la mirada del poeta sobre Castilla y el paisaje humano: «Campos de Soria», «Por tierras de España», «Orillas del Duero»...

Estamos enfocando y dirigiendo nuestro interés sobre la realización de un cuadro sonoro muy específico sobre el entorno natural de Castilla. Porque creemos que la incidencia de la palabra con el espacio sonoro nos ayuda a crear esa suprarrealidad que acontece en todo hecho poético.

ABEL VITÓN y JEANNINE MESTRE

El incansable andarín Antonio Machado, desde 1907 catedrático de francés en el Instituto de Soria, se desvivía por subir al nacimiento del río Duero en la Sierra de Urbión. Lo consiguió tres años después. Llegar entonces desde la ciudad de la altiplanicie numantina hasta la Laguna Negra era imposible en menos de dos días (hoy basta media hora en coche). No sabemos en qué fecha exactamente hizo el viaje, ni la identidad de quién o quiénes lo acompañaron. Se trata de otro misterio de una vida que encerraba muchos. El trayecto impresionó tanto al poeta, de todas maneras, que inspiró el largo romance *La tierra de Alvargonzález*, publicado primero en la revista madrileña *La Lectura* y luego incorporado a *Campos de Castilla* (1912), así como un relato en prosa del viaje dado a conocer, también en 1912, por *Mundial Magazine*, la lujosa publicación que en París dirigía Rubén Darío.

Reflexionando sobre el poema en 1917, Machado explicó que no había pretendido resucitar allí los romances en su sentido tradicional o arcaico, sino dar expresión, de alguna manera, al alma “del pueblo que los compuso y de la tierra donde se cantaron”. A “lo elemental humano”, añadió, con fondo de campo castellano y trasfondo de Génesis.

Sabemos por el manuscrito de *La tierra de Alvargonzález* que pensó en un primer momento titularlo “Romance de ciego”. Ello explica el tono casi impersonal mantenido -con alguna excepción cuando la emoción del poeta se desborda- a lo largo de toda la composición.

En tiempos de la República yacía en el olvido el relato en prosa publicado en París, por lo cual no pudieron tenerlo en cuenta García Lorca y La Barraca al escenificar el romance (en un montaje del cual nos han llegado escasos pormenores). El soriano Abel Vitón, fascinado por la complementariedad de las dos versiones, y combinándolas sagazmente, vuelve ahora a dar vida teatral al ambicioso proyecto machadiano. Momento oportuno: dentro de unas semanas se conmemorará el 70 aniversario de la muerte del poeta, “ligero de equipaje” para su último viaje, en Collioure.

**Ian Gibson**

Jeannine Mestre y Abel Vitón han coincidido con anterioridad en otros proyectos escénicos relacionados con la poesía: *Llanto*, de Federico García Lorca; *Al son que tocan* (texto de Antonio Machado con música de Luis de Pablo y con la orquesta sinfónica de Bilbao), *Querellas y alegrías de amor, 1440-1510*, con Jordi Saball; y *Viatges i flors*, con música de Luis de Pablo.

#### MEMORIA DE LA COMPAÑÍA GEOGRAFÍAS TEATRO

Esta compañía, desde su creación, siempre viene realizando textos de autores contemporáneos. Varios de sus montajes han participado en festivales tanto nacionales como internacionales, como por ejemplo en Lisboa, Cuba, México, Manizales, Israel, Buenos Aires y Montevideo.

Antes de *Las tierras de Alvargonzález*, Geografías Teatro ha presentado los espectáculos siguientes: *El maestro*, de Jean-Pierre Dopagne (dir. Joaquín Candeias); *El fetichista*, de Michael Tournier (dir. Joaquín Candeias); *El huésped se divierte*, de Joe Orton (dir. Eduardo Vasco); *Los misterios de la ópera*, de Javier Tomeo (dir. Carles Alfaro); *Llanto*, de Federico García Lorca (dir. Cristina Magnet); *Lobas y zorras*, de Francisco Nieva (dir. Juanjo Granda); *Intimidaciones*, de Michael Kearns (dir. Josep Costa); *El banquero anarquista*, de Fernando Pessoa (dir. Javier Macua); *Kvetch*, de Steven Berkoff (dir. José Pascual); *Carcajada salvaje* de Christopher Durang (dir. Josep Costa); *Coches abandonados*, de Javier Macua (dir. Javier Macua) y *El banquero anarquista*, de Fernando Pessoa (dir. Javier Macua).

## Jeannine Mestre (*Dirección y dramaturgia*)

---

Comenzó a trabajar como actriz con el grupo Cátaro, dirigido por Alberto Miralles. Trabajó para la televisión alemana durante dos años con Albert Boadella y José Luis Gómez.

Con José Luis Gómez participó en *Lysistrata*, de Aristófanes (1972), *Gaspar*, de Peter Handke (1973) y *Woyzeck*, de Georg Buchner (1976). Posteriormente intervino, entre otros, en espectáculos como: *Veraneantes*, de Máximo Gorki (dir. Carlos Gandolfo, 1970); *Antígona*, de Jean Anouilh (dir. Miguel Narros, 1975); *Sueño de una noche de verano*, de Shakespeare (dir. David Perry, 1980); *El mito de Edipo Rey*, de Sófocles (dir. Stravros Doufexis, 1982); *Don Álvaro o la fuerza del sino* (dir. Francisco Nieva, 1984); *Kabaret para tiempos de Crisis*, de Karl Valentin (dir. Guillermo Heras, 1984); *Savannah Bay*, de Marguerite Duras (dir. Hermann Bonnín, 1986); *Kvetch*, de Steven Berkoff (dir. José Pascual, 1986); *Motor*, de Álvaro del Amo (dir. Guillermo Heras, 1988); *Eclipse total*, de Hampton (dir. Roberto Villanueva, 1988); *Els gegants de la muntanya*, de Luigi Pirandello (dir. Xicu Masó, Teatre Lliure, 1990); *A la glorieta*, de Jane Bowles (dir. Simone Benmussa, compañía de J. M. Flotats, 1992); *Roberto Zucco*, de B.-M. Koltès (dir. Lluís Pasqual, Teatre Lliure, 1993); *Lobas y zorras*, de Francisco Nieva (dir. Juanjo Granda, 1998); *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*, de García Lorca (dir. Cristina Magnet, 1998); *Los misterios de la ópera*, de Javier Tomeo (dir. Carles Alfaro, 2000); *Por un sí, por un no*, de Nathalie Sarraute (dir. Luis Olmos, 2001); *Coriolano*, de Shakespeare (dir. Helena Pimenta, 2005); *Flor de otoño*, de Rodríguez Méndez (dir. Ignacio García, 2005); *Trenes que van al mar*, de Luis Araujo (dir. Carlos Martín, 2006); *Función Beckett: La última cinta de Krapp, Qué palabra, Nana, Fragmento de Teatro II* (dir. María Ruiz, 2006); *Delirio a dúo*, de Eugène Ionesco (dir. Salva Bolta, 2008).

Ha participado en el concierto de Luis de Pablo *Viatjes i Flors* (con textos de Mercè Rodoreda); en la ópera *Luz de oscura llama*, de Eduardo Pérez Maseda; y en el concierto y poesía del siglo XV titulado *El triunfo del amor*, dirigido por Jordi Savall, con la Capella Reial de Catalunya.

Ha participado como actriz en numerosas películas de cine, entre ellas: *Incautos* (dir. Miguel Bardem, 2004); *Me llamo Sara* (dir. Dolores Payás, 1998); *Una mujer bajo la lluvia* (dir. Gerardo Vera, 1992); *El placer de matar* (dir. Félix Rotaeta, 1988); *La señora* (dir. Jordi Cadena, 1987); *Vértigo en Manhattan* (dir. Gonzalo Herralde, 1981); *Las memorias de Leticia Valle* (dir. Miguel Ángel Rivas, 1980); *Las rutas del Sur* (dir. Joseph Losey, 1978); *La ciutat cremada* (dir. Antoni Ribas, 1976); *El valle de las viudas* (dir. Volker Vogeler, 1975); *No profanar el sueño de los muertos* (dir. Jorge Grau, 1974); *La otra imagen* (dir. Antoni Ribas, 1973); *Goya, historia de una soledad* (dir. Nino Quevedo, 1971); *El conde Drácula* (Jesús Franco, 1970); *Vampir-Cuadecuc* (dir. Pere Portabella, 1970); *Umbracle* (dir. Pere Portabella, 1970); *Jurtzenka (Un invierno en Mallorca)* (dir. Jaime Camino, 1969).

En televisión ha intervenido en películas y series como *Querido maestro* (1996-1997); *Quién da la vez* (1995); *Lazos* (1994); *Lenin: The Train* (dir. Damiano Damiani, 1990); *Els gegants de la muntanya* (1990); *Goya* (1985); *Proceso a Mariana Pineda* (1984).



## Abel Vitón (*Actor y dramaturgia*)

---

Inicia su trabajo en el teatro independiente. Como miembro del colectivo El Búho realiza los montajes de *Woyzeck* de Georg Buchner; *La sangre y la ceniza, diálogos de Miguel Servet*, de Alfonso Sastre; y *De San Pascual a San Gil*, de Domingo Miras.

Posteriormente participó en *La gaviota*, de Chéjov (dir. Manuel Collado), *Edipo Rey*, de Sófocles (dir. Stavros Doufexis); *Absalón!* de Calderón de la Barca (dir. José Luis Gómez); *Ricardo III*, de Shakespeare (dir. Clifford Williams); *Lope de Aguirre*, de Sanchis Sinisterra (dir. Joan Ollé); *Catón*, de Fernando Savater (dir. María Ruiz); *Raquel*, de García de la Huerta (dir. Francisco Suárez) y *Edmond*, de David Mamet (dir. María Ruiz.).

En 1990 crea la compañía Geografías Teatro, desde donde produce y actúa en *El banquero anarquista*, de Fernando Pessoa (dir. Javier Macua); *Coches abandonados* (texto y dir. de Javier Macua); *Carcajada salvaje*, de Christopher Durang (dir. Josep Costa); *Kvetch*, de Steven Berkoff (dir. José Pascual); *Intimidaciones*, de Michael Kearns (dir. Josep Costa); *Lobas y zorras*, de Francisco Nieva (dir. Juanjo Granda); *Llanto*, de Federico García Lorca (dir. Cristina Magnet); *Los misterios de la ópera*, de Javier Tomeo (dir. Carles Alfaro); *El huésped se divierte*, de Joe Orton (dir. Eduardo Vasco); *El fetichista*, de Michel Tournier (dir. Joaquín Candeias); *El maestro*, de Jean-Pierre Dopagne (dir. Joaquín Candeias) y *Las tierras de Alvargonzález (Palabra en el tiempo)*, sobre textos de Antonio Machado (dir. Jeannine Mestre).

Participa como recitador de Antonio Machado en el concierto *Al son que tocan*, de Luis de Pablo, con la orquesta sinfónica de Bilbao. También ha participado en el montaje de *Tío Vania*, de Chéjov (dir. Miguel Narros) y con el músico Jordi Savall en un recital de poemas titulado *El triunfo del amor*.

Desde 2004 forma parte del comité de lectura del Centro Dramático Nacional.

Ha intervenido como actor en dos de las recientes producciones del CDN dirigidas por Gerardo Vera: *Divinas palabras*, de Valle Inclán (2006) y *Rey Lear* de Shakespeare (2008).

En cine ha trabajado con directores como Imanol Uribe (*La fuga de Segovia*), Javier Macua (*Tú estás loco, Briones*), Antonio Giménez Rico (*El Jarrapellejos; El disputado voto del señor Cayo; Las ratas*), Carlos Saura (*El Dorado, La noche oscura*), con Gonzalo Suárez (*El Portero, Oviedo Express*) y Gerardo Vera (*La verdadera historia de Rosendo Juárez; Deseo*), entre otros.

En televisión ha trabajado con directores como Gonzalo Suárez, Manuel Gutiérrez Aragón, Gerardo Vera, Josefina Molina y Antonio Jiménez Rico, entre otros.

## Montserrat Soto (*Espacio visual*)

---

Ha realizado las siguientes exposiciones individuales:

- 2008** – *Datos primitivos* (Galería Helga de Alvear, Madrid); *Pabellón a caballo* (Periférico de Caracas Arte Contemporáneo, Caracas, Venezuela).
- 2007** – *Lugar de silencios* (en colaboración con Dionisio Cañas, Centre d'Art Santa Mònica, Barcelona); *Paisaje secreto* (Museo Patio Herreriano, Valladolid).
- 2006** – *Archivos de archivos* (Centre d'Art la Panera de Lleida); *Ser paisaje*. (Galería Horrach Moyá, Palma de Mallorca).
- 2005** – *Sin camino* (Galería Mario Sequeira, Oporto, Portugal); *Tracking Madrid* (Museo Nacional Arte de Contemporáneo Reina Sofía, Madrid).
- 2004** – *Paisajes secretos* (Fundación Telefónica, Madrid); *Huellas* (Galería Estrany de la Mota, Barcelona); *Salidas y límites* (Galería OMR, México DF); *Del umbral al límite* (Gal. Koldo Mitxelena, San Sebastián); *Del umbral al límite* (Centro de Arte Juan Ismael, Puerto del Rosario, Fuerteventura).
- 2003** – *Sin titulo* (Galería Helga de Alvear, Madrid); *Escrito sobre piedra* (Galería Luis Adelantado, Valencia); *Sin titulo. Ventanas Mar* (Casa de Cultura de España, México).
- 2002** – *Art Unlimited* (Art 33 Basel. Stand Helga de Alvear, Basilea, Suiza).
- 2001** – *Todo* (Galería Juana de Aizpuru, Sevilla); *Paisaje secreto. Fragmento* (Galería Palma XII, Vilafranca del Penedés, Barcelona).
- 2000** *Paisajes y otras cosas* (Galería Luis Adelantado, Valencia); *Sem titulos. desiertos* (Galería Presença, Oporto, Portugal); *Basilea 2000* (Project Room, Basilea, Suiza).
- 1999** – *Borderlaine* (Galería Elba Benítez, Madrid); *Showrooms 3* (Huis a/d Werf, Utrecht, Holanda).
- 1998** – *Sin titulo. Ventanas* (Arco-98. Project Room. Madrid).
- 1997** – *Tanques* (Galería Estrany-de la Mota, Barcelona); *Puertas traseras* (Galería Luis Adelantado, Valencia).
- 1996** – *Sin nombre* (Sala Montcada, La Caixa. Barcelona); *Anónimo* (Sala de exposiciones El Roser, Lleida).
- 1995** – *Tracto perdido* (Backspace, Galería Alejandro Sales, Barcelona).
- 1994** – *Tracto* (Galería Angels de la Mota, Barcelona).
- 1992** – *Pasos* (Espacio 13, Fundación Joan Miró, Barcelona).
- 1990** – *Devenir intuido* (Centre d'Art Alexandre Cirici, Hospitalet, Barcelona).
- 1989** – *Sin titulo* (Sala d'Art Municipal Can Masallera, Sant Boi de Llobregat, Barcelona).